

Año X. Boletín nº 3. Sena, tercer trimestre de 1.982

SUMARIO:

Noticiario

El habla de los pueblos del Bajo Alcanadre

Composiciones poéticas

Apellidos procedentes de nombres germánicos

El impresionismo

El campanario de Sena

Paz y no violencia

Consejo de Redacción

Luis Barrios Chela

Juliana Florencia Mur

Benito Caverio Cambra

Amadeo Fontanet

Vicente Borao

Luis Ardanuy Uriol

NOTICIARIO

16 de Mayo.- Verdadero éxito constituyó la función teatral que tuvo lugar en el Salón de Cine, organizada y dirigida por las Sras. Concepción/ Salarich, Loreto Galindo, Marisol Royo y el Sr. Roberto Ramón, con la colaboración de la Srta. Asunción Buil. El local resultó insuficiente y -- tanto los bailes a cargo del grupo de párvulos como la obra "El marido -- perfecto" y el vistoso "Desfile de Modelos" hicieron las delicias del público. Desde aquí felicitamos a los intérpretes Enriqueta Jimenez, Vicente Almerge, Ana Ma. y Yolanda Lecina, José Luis Guarga, Ma. Loreto Plana, Miguel Angel Montull, Victoriano Palacin y Ma. Asunción López y les animamos a continuar en esta línea.

22 de Mayo.- Con gran satisfacción informamos que en el II Concurso de -- Dance Aragonés el jurado concedió dos primeros premios dotados con veinte mil pesetas cada uno y trofeo de Radio Zaragoza a los dances de Sena/ y Robres. Como ya se dijo en el anterior Boletín, nuestros danzantes actuaron en la localidad anfitriona y organizadora de Salillas de Jalón -- (Zaragoza) el domingo 9 de Mayo.

2 de Junio.- El ejemplar de "Heraldo de Aragón" correspondiente al día -- de hoy publica en primera página una fotografía donde aparece el Dr. Alberto Galindo, Catedrático de Física Teórica de la Universidad Complutense, dando cuenta de la importancia de un experimento sensacional realizado por otro científico español, el Dr. Blas Cabrera, en Stanford (USA)./ Dada la estrecha vinculación del Dr. Galindo con Sena y con la Asocia--- ción, nos congratulamos sea el que explique a los españoles la trascen-- dencia de dicho experimento.

15 de Agosto.- Nuevamente, con motivo de las Fiestas de San Lorenzo, el/ Dance de Sena cosechó los aplausos del público oscense que por calles y/ plazas admiró una vez más las ejecuciones de mudanzas y pasacalles, tonadas gaiteras "bordadas" por los danzantes senenses.

30 de Agosto..- En la sesión celebrada por la Junta Directiva se leyó el escrito de la Dirección Provincial de Cultura dando cuenta de la subvención concedida a nuestra Asociación por importe de sesenta mil pesetas. - En esta reunión se acordó contribuir con una ayuda económica de veinticinco mil pesetas al gasto originado por la erección del Monumento al Dance.

EL HABLA DE LOS PUEBLOS DEL BAJO ALCANADRE

Por Luis Barrios Chela

2.- Supresión del hiato por consonante débil.

En contados casos se suprime el hiato mediante una consonante débil intermedia.

En sustantivos:

canoa = canova.

raer = rader.

púa = puga.

tea = teda = tieda.

Faustino = Fagustino.

En verbos:

Haiga, vaiga, veniba, teniba. Estos dos últimos casos son muy poco frecuentes; lo dicen algunos viejos.

3.- Las vocales átonas.

a) Adición de vocal inicial o prótesis. Ejemplos: arradio, asentarse, arrujar, ajustarse amadrugar.

b) Pérdida de vocal inicial o aféresis. Así cordión, cequia, ja da, jadico, carrier, delgazar, pajentar, nano, cunar, parador, pendis, -- Sidro.

c) Pérdida de la vocal postónica. Ejemplos: muchismo, grandismo (y así todos los superlativos), aspro.

4.- Las metátesis y otros cambios fonéticos.

Las metátesis son abundantísimas y ello me obliga a establecer/ una larga serie de apartados, con los ejemplos correspondientes. Todos -- los cambios fonéticos que se dan en el habla nos hacen comprender que, de esta forma resulta más fácil.

a) Trueque de vocales:

a = e: trebajar, estilla rebadán, restojo, tresnochar, enginas.

a = i: cañimo.

a = o: polvorera.

a = u: escurabacho, truje (verbo traer).

e = a: lagaña, asperar, ancías.

e = i: sino, ichar decir, impedir, Pikin, inaguas, rial, pior, / dismayo, intierro, señal, hi, tiniente, seguir, gasiosa, después, pidir, / hirvir, midir, vestir.

e = o: bochiga (de vejiga).

i = a: chaminera.

i = e: espenilla, menistro, defunto, nenguno, tenaja, Veturiano, contrebución, eletrecidá, vesita, melitar, cevil, cambeo, envitar, endevinar (por adivinar).

o = a: malacatón, argullo.

o = e: lembrices, escuridá, Semontano, retulo.

o = u: hurror, tuvillo, gurrión, duscientos, sustener, nusotros, vusotros.

u = o: escorrer, sepoltura, mormurar.

Hay también trueque de vocales en los diptongos: ei = ai: paine, azaite, afaitar.

b) Trueque de lugar de una vocal. Asi, naide, cirjuano, tetuano.

c) Trueque de una vocal por otra y supresión de una consonante.

Ejemplos: por = pu. Este caso se da mucho: pu arriba, pu abajo, pu aquí, / pu allá (diptonga ua).

Por ahí = puai (de tres sílabas, se ha convertido en un tripton go).

d) Trueque de una consonante por una vocal. Este caso es bastante raro. Así, trautor, por tractor.

e) Supresión de una consonante intermedia. Esto es bastante frecuente. Asi, aguacil, poblema, ilesia, too, toa, juada, tamién, cansacio, apargata, resinación.

f) Supresión de una vocal intermedia. Por ejemplo, embrazada, - drecho.

g) Supresión de una sílaba intermedia:

a(de)lante = alante.

a(do)nde = ande.

h) Supresión de la sílaba final:

Para = pa.

i) Contracciones. Se dan en muchas palabras y la razón es para/ mayor facilidad de pronunciación.

Ejemplos:

a lo mejor = a mojar.

moluscos = musclos.

albaricoque = alberge.

por el = pol.

para el = pal.

te parece a ti = te paice a tú y te pa a tú.

j) Sinalefas. Se hacen siempre.

Ejemplos: M'hi caído. No teng'un rial.

k) Adición de una consonante intermedia: También se da en bastantes casos. Asi, langarto, hancia, calcagüete.

En los casos: pansa, onso, ansa, se observa el mantenimiento -- del grupo -ns-, rasgo característico del aragonés.

1) Trueque de una consonante por otra.

Ejemplos: dende, coda, dempués, presirio, celebro, chilar, retolica, minglanas, flontera, arbolera, devantal, ormo, punchar, arbañil, almario, Balbastro, panolla.

11) Trueque de lugar de la misma consonante. Estos casos también se dan muchísimo. Si nos damos cuenta, la pronunciación resulta mucho más sencilla.

Ejemplos: Grabiel, pedricadera, cofadría, craba, glarima, catredal, potreger.

m) Trueque mutuo entre dos consonantes: Asi, murciagalo, nesecitar, flaire, aduyar.

n) Trueque de una consonante débil por otra fuerte.

sabia = sapia.

agacharse = acacharse, cacho.

garrucha = carrucha.

regatear = recatiar.

cogujada = cucullada.

gangrena = cangrena.

cogollo = cocollo.

cogote = cocote, coçotazo.

badajo = batallo.

ñ) Trueque de una consonante fuerte por otra débil.

ampolla = ambolla.

amapola = ababol.

alcachofa = galchofa.

raposa = rabosa.

criba = griba.

cayado = gayato, gayata.

Cayetano = Gaetano.

o) La doble rr en vez de r sencilla.

sarampión = sarrampión.

p) En una misma palabra: consonante fuerte por débil y débil -- por fuerte. Pondré un solo ejemplo:

escabar = esgarrapar.

q) Grupos interiores de palabra. El grupo -rr- nos dará -rd-. - Asi, mardano, bardo, barducal.

r) Pérdida de la d inicial:

docena = ocena.

s) Pérdida de la d final. Las palabras que terminan en d pierden esta última consonante y, al ser agudas, su vocal queda acentuada: caridá, verdá, bondá, eletrecidá.

t) La f inicial. No se dan muchos casos: asi, falz, foriguiar, / foyeta, esfollinar, femera, fizón.

(Continuará)

COMPOSICIONES POETICAS

Por Juliana Florencia Mur

¡Ay qué bonito que es Sitges;

¡Ay qué bonito que es Sitges;
con esos acantilados
esé mar tan apacible
y las gaviotas volando;

Es la tacita de plata
de todo el Mediterráneo
que se vislumbra a lo lejos:
su obra maestra de antaño.

Se celebran allí fiestas
que son dignas de contar,
la Fiesta de la Vendimia
y la Exposición Floral,
las alfombras del gran Corpus
que es cosa sensacional
que allí se reunen todos
para poder contemplar
la belleza y maravilla
que hace a los viejos llorar,
a los pequeños reir
y a los mocitos soñar
y a los que van forasteros
una gran felicidad
y a mi que he vivido en Sitges
días de mi juventud
me quedan gratos recuerdos
que me dan valor y luz
de volver a darle un beso
con amor y gratitud
a esa Virgen Morenita
que está a orillas del mar
y bendice a los que entran
esa tierra a visitar.

A mi esposo en su onomástica

Hay día nueve de Marzo
es día muy primordial:
cumple noventa y cinco años
y estás como un caporal.

Y como esto pasa poco
se tiene que celebrar
con alegría y contento
y mucha felicidad.

Y hoy nos encontramos todos
los cuatro seres unidos
ya que han venido exprofeso
nuestros dos hijos queridos
para celebrar tu día
que muy bien te lo mereces
por ser buen padre y marido
y te honoramos con creces.

Han pasado muchos años
de amor, unión y a veces sufrir
por consecuencias del tiempo
que a esto hay que sucumbir
porque lo lleva el destino
y no se puede prescindir
y todo lo que ha pasado
se puede dar por bien pagado
si se ha llegado a la meta
que Dios nos ha destinado.

Eres un ser muy querido
por los tres que te rodean
que son tu esposa y tus hijos
que de lejos han venido.

¡Qué felices nos sentimos
de poderte contemplar
en este día querido
que vamos a celebrar;

Le damos gracias a Dios
que hayas llegado a tus años
y nosotros rebosantes
de amor te felicitamos.

Has sido un esposo fiel
un padre bueno y valiente
y te hemos correspondido
con nota sobresaliente
porque tu sabes bien
lo mucho que te queremos
y que estamos orgullosos
de tu buen comportamiento
y te hemos correspondido
con el corazón abierto.

Dejando atrás el pasado
viviremos el presente

con verdadero cariño
y que el Señor nos lo aumente.
Todas las flores del campo

no tienen comparación
con los años que tú tienes
que son una bendición.

APELLIDOS PROCEDENTES DE NOMBRES GERMANICOS

Por Benito Caveró Cambra

Actualmente estoy preparando una historia de los apellidos y -- aprovechando materiales recogidos al efecto, me ha parecido interesante -- dar a conocer, como primicia, varios apellidos procedentes de nombres germánicos ostentados por vecinos de Sena.

Algunos nombres propios germánicos -godos y francos- pasaron a/ ser apellidos y como tales subsisten todavía. Esto se verificó mediante -- la modificación de la forma original de los mismos, merced a cambios fónicos, sínkopas y adición de terminaciones latinas que fueron preliminares/ de las formas que en definitiva adoptaron los apellidos del mencionado -- origen.

Siguiendo al tratadista Balari Jovany cuya obra Orígenes Histó- ricos de Cataluña publicada por el Instituto Internacional de Cultura Ro- mánica consideramos fundamental, consignaré un ligero estudio de media do cena de apellidos senenses haciendo mención, después de cada uno, de la - forma original que el citado autor sacó del libro de Förstemann titulado/ Altdeutsches Namenbuch, y en último término de las formas latinizadas y - fechas en que aparecen en antiguos documentos de la Marca de España:

ARNAL, de Arnoald; formas Arnaldus (1.170) y Arnal (1.004).

BARRAU, de Beroald; formas Beraldo (914) y Barrallo (1.013).

BERNAD, de Berinhard, forma latinizada Bernardus, año 997.

GUIU, de Herminigild, latinizado Ermengildus (918) Ermegildus - (979), Gildus (911).

RAMON, de Raginmund, forma latina Regimundo, Raimundus (1.050), Rammono comite y Remonnus.

GUILLEN, de Willahalm, latinizado Uuillielmo (989), Guillelmus.

Independientemente del reducido grupo estudiado, se observa en/ Sena la pervivencia de algún otro apellido procedente de nombre franco. - Tal es el caso de Galindo, declinado Galindone y con la asimilación nd en nn en Galinno (año 986), del que origina el patronímico castellano Galin- dez y lo mismo cabe decir del apellido Miró, derivado del nombre Miro, ca so oblicuo de Miro, Mirone (año 914) con la forma Mir cuyo diminutivo es/ Miret.

Ambos apellidos, Galindo y Mir, son frecuentes en nuestro pue-- blo y en numerosas localidades dentro y fuera del ámbito provincial. Del/ primero nos ocuparemos en un trabajo de carácter monográfico que será pu- blicado en breve en este mismo Boletín.

EL IMPRESIONISMO

(De la obra de Amadeo Fontanet publicada con el título de "Introducción a la historia y técnica de la pintura").

Manet, creador de la moderna escuela, arranca de la naturaleza/ el secreto del color y prescinde del "Taller" para practicar la pintura - al aire libre. El Impresionismo, como tendencia pictórica toma el título/ de un cuadro de Manet en 1.874 y cobija bajo la nueva denominación los -- nombres de Degas, Renoir, Pissarro, Cézanne, etc.

Los pintores impresionistas, en loable intento de superación a/ través sólo del color y prescindiendo del academicismo, inician un nuevo/ camino y con él llegamos a nuestro tiempo, a este momento de hacer y des- hacer formas antiguas, de buscar e intentarlo todo, dando pábulo a que se creyera que en arte ya se ha dicho todo, no quedando nada por inventar -- (aunque vanamente lo intenten algunos intuitivos que unen la torpeza con/ la falta de preparación técnica indispensable) y por ello repudiar todo - lo que tienda a lo clásico o académico.

Si toda obra supone un móvil -y es evidente que siempre lo tu- vieron los maestros antiguos-, ¿cuál es el móvil actual de la pintura?

El móvil, la idea, ha sido siempre algo que se sentía con impe- riosa necesidad y naturalmente la superación del presente en cada genera- ción. A través de su idea, el genio se adelantó siempre a su época, pero/ estimamos que la pintura moderna no supera ni siquiera iguala los móviles de las épocas brillantes de la pintura.

La superación material e intelectual son móviles intimamente li- gados a las necesidades humanas y ello se demuestra en el impulso de la - civilización hacia las grandes conquistas de la ciencia, preferentemente/ orientadas hacia sus necesidades materiales o fisiológicas, con notorio - olvido de las del espíritu relegado a la contemplación del patrimonio an- cestral. El arte pictórico contemporáneo está muy lejano del nivel moder- no de la ciencia y la filosofía. La pintura moderna a partir de Goya y -- los Impresionistas busca la emoción a través de la luz y el color; del -- sentimiento primitivo por la forma pasamos modernamente a la emoción del/ color.

La naturaleza es pródiga y ofrece su inagotable manantial de -- ideas. Expondremos en otros artículos unos nuevos conceptos y unas nuevas formas ya que ellos pueden facilitar inéditos elementos emocionales o su- gerir particulares concepciones en la forma y en el color, principal obje- tivo de este modesto trabajo.

EL CAMPANARIO DE SENA

Por Vicente Borao

Hasta hace pocos años la torre campanario de Sena era de menor elevación y terminaba en forma de pirámide de ladrillo muy parecida o semejante a la de la vecina población de Villanueva, si bien el vértice estaba truncado y en él anidaban las cigüeñas. A más de medio siglo de distancia/ en el tiempo, recuerdo el disgusto del párroco por el desmoche que producían en los ladrillos, algunos fragmentos de los cuales caían al piso interior de madera desde donde se volteaban las campanas. Recientemente un hijo del pueblo costeó las obras de construcción de un nuevo cuerpo que finaliza con un tejadillo piramidal rectangular de escasa altura, circunstancia que resta esbeltez al conjunto. La cigüeñas siguen ocupando la torre aunque el nido lo situaron después de la reforma no en el vértice sino en la cara oriental de la cubierta.

La fachada Norte de este campanario, con gran abertura de arco apuntado, cobija elegante pórtico y al fondo del mismo una portada de medio punto constituye el acceso a la iglesia erigida bajo la dirección de un maestro cantero de Lanaja en el siglo XVI. Durante siglos y en mi lejana niñez, colocaban en el pórtico a los difuntos mientras se celebraban las ceremonias religiosas y a él sacaban la peana con el Angel Custodio cuando alguna tormenta de verano se cernía sobre el pueblo, en evitación del pedrisco catastrófico, la temida "pedregada" como, de manera incorrecta se dice por aquí.

Las cuatro campanas instaladas en el primer cuerpo son las que desde tiempo inmemorial ocupan otros tantos de los seis huecos. El ventanal del Este cobija a una pequeña y carente de un fragmento, campana que antaño llamábamos de los "mortijuelos" por ser la empleada en los frecuentes entierros que determinaba la mortalidad infantil; en la abertura de poniente tiene su asiento otra pequeña campana de sonido agudo que servía para dar a conocer los cuartos de hora del reloj instalado debajo, actualmente sustituido por otro eléctrico; los dos huecos de la fachada del medio día siempre permanecieron vacíos y los dos ventanales al Norte sirven de soporte a las dos campanas "^{gordas}gordas" cuyos contrapesos de madera con tirantes de hierro fueron renovados hace unos lustros y suprimidas las "greñas" metálicas que tenía la más vieja (la de la derecha mirando de frente al campanario), evitando el peligro de ser cogidos por las ropas los volteadores. En cuanto a la otra, hablé muchas veces en mi infancia con ancianos del lugar que recordaban cómo al fundir el metal para su fabricación en la era donde termina el callizo de Manolo, incluyeron un capazo de "perras gordas" y otras monedas de cobre recogidas en colecta popular.

Durante la última contienda española se recibieron aquí órdenes/ de tirar las campanas con objeto de aprovecharlas para material de guerra/

y algún miliciano estuvo tentado de hacerlo pero como entrañaba trabajo/ y peligro, al no prestarse los del pueblo, el intento quedó sin efecto.

Dos sucesos trágicos guardan estrecha relación con la torre -- campanario dande de mozalbete fuí muchas veces a voltear las campanas -- grandes y la de los "mortijuelos" ya que la del reloj no era susceptible de volteo por carecer de yugo y estar sujeta con tornillos. Del primero, ocurrido en fecha indeterminada, tuve noticias gracias a la buena memoria de mi madre que recordaba unos versos escritos con gruesos trazos negros en el interior de la iglesia al lado de la antigua puerta del campanario. Calculo que hará más de un siglo que por blanqueos y obras desapareció la leyenda que, a juzgar por el estilo, debió ser obra del clérigo.

-- Decía así:

Hilario Guiral murió
en esta torre de Sena
por bandear una campana:
Día de Santa Quiteria.
La campana lo venció
no lo pudo remediar:
Rogad a Dios por su alma
que lo quiera perdonar.

En el Registro Civil no he encontrado referencia alguna y espero que examinando el archivo parroquial pueda hallar datos personales y/ familiares que permitan conocer detalles de este Hilario Guiral cuyo mortal accidente debió trocar en duelo el ambiente festero de Sena en tan señalado día.

Más reciente la segunda desgracia ocurrida en nuestro campanario, aunque los más ancianos no puedan recordarla, guardan memoria de -- las versiones oídas algunos años después.

La víctima a la que también venció la campana, fué el niño de/ 12 años Agapito Chaubel Buil que murió por heridas que se produjo al --- caer de la torre a las siete de la mañana del domingo de Pascua, día 21/ de Abril de 1.889, siendo sepultado el 22. Era hijo de José Chaubel Sender (natural de Alcolea de Cinca según el archivo parroquial y de Monzón según el Registro Civil) y de Ramona Buil Alcrudo, de Sena.

Al correr de los años algunas ramas de esta familia pasaron a/ otras localidades aragonesas, a Cataluña y a Mallorca pero queda aquí el vecino José Lapuyade Suelves cuya abuela paterna era hermana del malogrado Agapito lanzado por la campana en la fecha señalada.

PAZ Y NO VIOLENCIA

Por Luis Ardanuy Uriol

Como en otras muchas ocasiones, no me resisto a celebrar el -- Día de la NO VIOLENCIA y SI LA PAZ.

Hubo en la India un pequeño a la vez que gran apóstol, Gandhi, que luchó toda su vida por el bienestar de la humanidad y que fué, precisamente por ello, por lo que fué asesinado. ¡Qué absurdo, verdad!. Para conmemorar su muerte injusta, grupos de gentes buenas celebran aquel hecho triste, pensando en que podemos y debemos, por encima de todo vivir/ en PAZ.

Sin embargo parece que las personas que persiguen ese hermoso/ lema han fracasado. Todos acabamos de contemplar esas escenas terroríficas en la TV, de las guerras del Líbano, Irán o países de Centro América. La Muerte, la desolación y las desgracias se suceden sin descanso. Y somos precisamente los hombres los culpables y es cierto que somos mayoría aquellos que deseamos la PAZ y odiamos la violencia. Unamos nuestro esfuerzo y luchemos sin descanso para hacer comprender a todas las personas de buena voluntad que,

EL AMOR ES MEJOR QUE EL EGOISMO, LA NO VIOLENCIA ES MEJOR
QUE LA VIOLENCIA, LA PAZ ES SIEMPRE MEJOR QUE LA GUERRA.

belicista.
belista. Vivimos desgraciadamente en un mundo duro, egoista, violento y

No podemos concebir que un hombre empuñe un arma mortífera para destruir a otro, que sin duda puede atesorar en su corazón inmejorables cualidades humanas, pero que ha cometido "el delito" de pensar de manera distinta.

Bien dijo Jesús, amémonos los unos a los otros... aún a nuestros enemigos. Y digo yo, pero qué flacos de memoria andan las gentes.

A V I S O

Se encarece de los asociados que no han satisfecho la cuota - del año actual pasen a recoger los recibos correspondientes, en Tesorería, a cargo de Don Manuel Galindo Bruned.

En evitación de gastos de envío contra reembolso, los residentes fuera de la población pueden encargar la recogida a cualquier persona domiciliada aquí.

Para la buena marcha administrativa es de desear que el total de las cuotas sea ingresado a la mayor brevedad.